

从穷孩子到跨国集团首席执行官

[韩] 李明博 著
金镇宝 译

绝非神话




李明博

北京出版社 出版集团
北京出版社

[韩] 李明博 著
金镇宝 译

绝非神话

李明博

 北京出版社 出版集团
北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

绝非神话 / [韩] 李明博著; 金镇宝译. —北京: 北京出版社, 2005

ISBN 7-200-06206-5

I. 并… II. ①李…②金… III. 李明博—传记
IV. K833.126.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 114573 号

著作权合同登记号 图字: 01-2005-5460

신화는 없다

Copyright © 1995 by Lee Myung-bak

Simplified Chinese Translation Copyright © 2005

by Beijing Publishing House (Group)

This translation was published by arrangement with Lee Myung-bak through Carrot Korea Agency, Seoul.

All rights reserved.

绝非神话

——从穷孩子到跨国集团首席执行官

JVEFEI SHENHVA

[韩] 李明博 著 金镇宝 译

出版 北京出版社出版集团

北京出版社

地址 北京北三环中路6号

邮编 100011

网址 www.bph.com.cn

发行 北京出版社出版集团

经销 新华书店

印刷 天利华印刷装订有限公司

开本 960×640 1/16

印张 16.5

版次 2006年1月第1版第1次印刷

书号 ISBN 7-200-06206-5/k·673

定价 22.00元

质量投诉电话: 010-58572393

李明博

李明博，出身于韩国一贫寒家庭，小时候备尝生活的艰辛。学生时期走街串巷卖过米糖、爆过玉米花、摆过水果摊。尽管生活艰难，但他通过努力学习，考上了高丽大学。在大学当学生会会长时，因不满军政府当局的政策，领导学生抗议示威运动被捕入狱。

毕业后，历经周折进入韩国现代建设公司成为一名职员，并伴随着现代集团的成长而成长。12年之后，年仅35岁的李明博成为公司的执行总裁（社长）。当现代建设公司发展成为韩国首屈一指的大企业集团时，李明博最终执掌旗下拥有6家联营公司的现代集团。

1992年李明博从现代集团辞职，先后历任第14届、第15届韩国国会议员；2002年经市民投票当选为首尔市市长，任职至今。1998年被《朝鲜日报》选为“大韩民国50年50大人物”，1999年被每日经济报社和韩国“全国经济联合会”选为“20世纪为韩国争光的30大企业家”。

责任编辑：朱明德
特约译校：伍 奎
装帧设计：刘小东
责任印制：吴凤兰



中文版序

亲爱的中国读者：

你们好！

拙作能够翻译成中文与大家见面，我感到非常高兴。

我从一个穷人家的孩子，经历了重重苦难，终于走出困境，并成为具有 16 万职工的世界性大企业——韩国现代集团的首席执行官。这本书写的是我的亲身经历和体会。

书里写的并非我一个人的经历，有我母亲，一个多病、贫穷的母亲的故事，是她给了我今天。书里还记载了在战争的废墟上为摆脱贫困不停奔波的韩国中老年一代的故事。

我出生在农村，高中时代是在夜校中度过的，白天赚钱，晚上读书。毕业后，在首尔人力市场每天靠卖力气度日。后来在旧书店找到一些教材，自学后考上了大学。大学期间，每天在早市上当清扫工挣学费，完成了学业。大学毕业后进入现代集团工作。先后担任过现代集团的首席执行官、国会议员，现在经首尔市民投票选举任首尔市市长。

2003 年 11 月，我曾在北京的清华大学作过演讲。此后，还有过几次与中国年轻人交流的经历。我从那些中国青年身上，看到了中国的未来。

我真心希望这本书能够给予中国经济发展的主力——青年一代的企业经营者们和有同样抱负的年轻人以勇气和信心。这本书若能对中国读者克服困难、树立挑战意识、增添生活智慧有所帮助，我将不胜荣幸。

最后，向翻译此书的金镇宝教授和负责审稿的苏和平

李明博

先生、安英姬教授、伍奎先生表示感谢！向出版此书的北京出版社吴雨初社长以及所有关心此书的朋友，在此一并表示感谢！

2005年7月
于惠化洞书斋
李明博



修订版序

此书初版问世十年有余，虽说时间在改变着江山的面貌，然而这个世界的变化实在是太大了。人与信息、资本与物质毫无阻拦地跨越界线，使我们“地球村”的半径越来越小了。不同的事物在流动中相互交叉、交融，所有的一切变得更加迅速。在全球化的旗帜下，经济的发展一方面强化了竞争，另一方面则用环境、福利和文化拓宽了它的影响面。

以近代化为目标致力于工业化和出口创汇的韩国，已进入了世界十大经济强国之列，成为经济合作与发展组织（OECD）会员国，堂堂正正地伫立于世界之林。胸怀脱贫致富的愿望，没日没夜地奔波于职场的年轻一代，用自身努力证明了“落后国家可以发展成为发达国家”的道理，谱写了历史的新篇章。如今他们已经成为了中老年阶层。

从个人的角度上讲，我的活动领域从企业经营转向了城市经营，从民间领域转向了公共领域。我离开了燃烧过青春的现代集团，经过国会议员，我走上了负责首都首尔（原汉城——编者注）行政的岗位上。信息数量在猛增、传递速度在加快，情况正发生着剧变，经营者的判断和行动也同样需要速度。能否成功地在“经营”中把握好速度，其中公职人员所起的作用举足轻重，这就要求他们要有前瞻能力，需要创造新的模式，营造良好的条件，这也是我换工作的主要原因。虽然工作岗位有了变化，但我仍然还是有许多事情要做的“经营者”。从每天都要接受新挑战、

07 06 27

不断地开创未来的意义上讲，工作性质没发生什么变化，只是工作对象由企业变成了公共机关。

某一天，出版社方面称要再版此书，说是最近查找这本书的人非常多。说实话，我感到意外，一方面是高兴，一方面感到好奇。

为什么呢？在如今这种经济不景气的状况下，又不是就业方面的专门书籍，谁还需要它呢？我的脑海里浮现出这样的念头，也许需要它的是正处于困境的人们，特别是那些前途未卜的年轻人。认为自由与和平已经实现，然而这种自然而然的状况在动摇；认为已确保了富饶和安定，然而却与此相反，不安定的因素在不断增加。

这种危机感的根源何在？在世界秩序的更迭中，东亚的重要作用正得到前所未有的显现，然而韩国却没能向前发展，更令人惋惜的是未能从混沌中摆脱出来。朝鲜的核问题危机在日益加剧；围绕领土问题产生的是非与纠葛表现出影响大局的征兆；传统的同盟关系的松散致使国内外产生忧虑也是不可否认的事实；集团间的矛盾在加剧，发展停滞；入学考试、就业等竞争更加激烈，提前退休也成为一种倾向；离婚率在升高，出生率在降低；企业接连不断地向海外进军；夫妻分居异国的“大雁家族”、逃避性移民不断增加。围绕这些社会性问题，分裂和混乱在反复，无法看到改变这种局面、团结起来实现国家统一和繁荣的愿景。换句话说就是前途未卜，这也是年轻人感到不安的原因。

每当遇到困难时，我常常看一看年轻人的眼睛，并从他们眼神中解读对未来的渴望和热情，就如同第一次出书时的羞涩，这本书就是我对那些充满热情和渴望的眼神给出的最真实的答复。虽然这已经是时过境迁的话题，但希望年轻



人充满希望和热情地走向人生正道的愿望依然如故。

这期间，世界不断发生变化，变化得更快、更多、更大。然而发生这种形式上的变化并不等于人们的生活原则发生了根本变化，生活面貌、工作方式不同了，但是人世间的道理、做人的道理却依然如故，不会发生变化。

过去有过比现在更为困难的时期，但我们却没有失去梦想和希望，而且为了探索一条正确的道路付出了艰辛的努力。以后也许还会遇到更大的困难，我们绝不能躲避或退却，应该勇敢地面对问题，解决问题，接受挑战，开创未来。我们不能被困难牵着鼻子走，而是要以主动的姿态解决好它，要冷静地观察世界，要面向未来，这就需要回顾过去、总结自己。

当我们走出不确切性和不安定的围墙之时，当我们战胜重重困难开拓出一条成功之路时，也许人们会再次称其为神话，然而我要再三强调的是这个世界没有神话，只有年轻人充满梦想，心怀勇气踏上征程而付出的诚实的努力。

2005年3月28日

于惠化洞书斋

李明博

中文版序 I

修订版序 III

1 离开“现代”的理由

西归浦的重大决定 3

名誉会长的最后通牒 5

“就算倒闭，也是我倒闭” 7

三次挽留 9

最后抉择 11

最后一个任务 13

什么都不要 14

“我们联手吧” 15

2 我的老师——贫穷与母亲

父亲 19

夏日清晨的轰炸 21

长臂孩子 22

“决不可接受嗟来之食” 24

高中入学风波 26

冬天也要戴草帽的少年 28

出走与祈祷 29

从浦项贫民区到梨泰院板子村 31

清溪川旧书店老板 33

“小子，你这身体军队也不要” 36

一个乡巴佬的挑战 39

“6·3”示威的带头人 42

西大门监狱 46

啊，母亲 50

3 把握工作

不要限制就业 55

“建设就是创造” 58

老工长与新职员 62

泰国保险箱案 63

“那么，是你独吞了” 68

请晚上化妆 73

用推土机推掉青瓦台的指示 77

青云洞夫人 81

“我们公司怎能卖房子呢” 83

4 35岁的社长

“明博，哭吧，哭个够” 89

“你来当社长” 91

竞争 97

工薪族社长与会长的儿子 102

狎鸥亭洞现代公寓风波 105

面对伤痛，勇敢迎战 107

最后一次见到朴正熙总统 112

5 强者决不逃避

“哼，真拿他没办法” 117

血泪 122

新军部与“全经联”会长 130

LNG 储藏设施招标中的惨败 133

灵光核电站的争夺战 136

6 驰骋全球

登陆伊拉克 145

瓦拉布引荐政府高层要员 150

“皮卡”汽车与伊拉克外交 153

撤离巴格达 157

14 小时的“战争” 159

马来西亚明珠——马哈蒂尔首相 162

“难道首相的臀部比别人的大吗” 168

马科斯与伊梅尔达 171

20 年后兑现的诺言 173

难忘的人们 175

7 像社长那样思考

像科长那样奔波

前辈的忠告 181

应该先拿工资的人 183

企业主才是竞争对手 185

职位与权威 186

“难道社长晚上不睡觉吗” 187

秉性要适应工作 189

- 来自上司的压力 190
把握工作，把握时间 191
周六也要穿西装上班 192
战胜慢性肝炎 193

8 李会长也有家吗

- 公墓与校花 201
李明博与“二奶” 203
电视剧里的女人 206
难看的复合体 208
当爸爸的秘诀 211
“明天开始我不坐她家的车了” 214
挣钱与花钱 215

9 遥望北方 未来在招手

- 寻找新天地 221
曙光 223
用伏特加融化北极冰河 226
把西伯利亚天然气引进韩国 231
寻找戈尔巴乔夫之谜 237
新高句丽时代的起跑线——沿海州 243
握手朝鲜，21世纪才有希望 244
尾声 飞向另一片蓝天 248

07 08 12

1

离开“现代”的 理由

我在“现代”期间忘我地工作，工作、工作，除了工作，还是工作

从无名中小企业成长为国际性大企业

从人均 GDP100 美元到 8000 美元

我为自己能在其中的核心位置忘我工作而心存感激



西归浦的重大决定

1991年12月31日我带着全家人去济州岛旅游，这是我成家以后与家人的第一次旅游。妻子和四个孩子都很开心，可我的心却不在这里。明天新的一年就要开始了，我必须作出人生的一次重大抉择。

我应不应该离开“现代”？

我现在站在人生最大的一个岔路口上。再过一天就50岁了，我望着西归浦的大海沉思。冬天，南边的大海总是变得一望无际，地平线不能尽收眼底。大海的无限广阔好像预示着无限的未来。其实所谓的“知天命”全在于你怎样深刻地去进行剖析。不懂得回首往事，是不能正确解读这个“天命”的。我回首过去的50年，仔细思索属于我的“天命”。

很久没有独自一人看海了，不过我与大海还是相当有缘。

我是在日本出生的。祖国解放以后，父母带着我们六兄弟坐上了回国的航船。谁知，船行驶到大麻岛附近遇上了海难，我们在日本挣的几个钱也全部沉入大海，等待我们的只有贫困。

战争结束后，贫穷依旧没有离开我们。哥哥们离家进京了。接着父母也去了首尔，只有我和妹妹两个人留在浦项半工半读。那时，浦项的大海看上去蓝得那么无情。进京、上大学、进监狱、母亲去世、就职“现代”，贫穷和苦难一直与我形影不离。

我在“现代”工作了27年，20多岁当理事、30多岁当社长、40多岁当会长，人们称我为“工薪族的神话”！在旁观者的眼里这似乎很自然，然而对于身在其中的我来说，面